



Gebrauchsanweisung  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso

DE **Akku Multifunktionsschleifer 12V**  
FR **Accu-Meuleuse multifonctions 12V**  
IT **Levigatrice multifunzione a batteria da 12V**

**DC31933**



Art. Nr. 12415.01  
78580

## Inhaltsverzeichnis Sommaire Indice

Willkommen Bienvenue Benvenuti	3	Akku laden Charger la batterie Caricare la batteria	27
Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza	4	Gebrauchen Utilisation Uso	28
Technische Angaben Caractéristiques techniques Dati tecnici	23	Reinigung Nettoyage Pulizia	28
Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio	24	Korrekte Anwendung Utilisation correcte Uso corretto	30
Mitgeliefertes Zubehör Accessoires fournis Accessori in dotazione	25	Fehlermatrix Récapitulatif des anomalies Anomalie possibili	31
Zubehör einspannen Fixer les accessoires Inserire l'accessorio	26	Garantie/Vertrieb Garantie/Distribution Garanzia/Distribuzione	32

## Willkommen Bienvenue Benvenuti



Sie sind anspruchsvoll und kaufen Qualität – Qualität von LANDI. Wir haben für Sie ein haltbares und bei richtiger Anwendung absolut sicheres Produkt gebaut. Effektives und weitgehend gefahrloses Arbeiten ist aber nur möglich, wenn Sie diese Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam lesen und danach handeln. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zum späteren Nachschlagen auf. Wir wollen, dass Sie sich auch in Zukunft entscheiden werden für Geräte und Produkte von LANDI.

Vous êtes exigeant et achetez des produits de qualité – la qualité signée LANDI. Nous avons conçu pour vous un produit durable et absolument à condition d'être correctement utilisé. Toutefois, il n'est possible de travailler efficacement et pratiquement sans danger que si vous lisez ce mode d'emploi et les instructions de sécurité qu'il contient et les respectez. Conservez ce mode d'emploi pour pouvoir le consulter ultérieurement. Nous voulons que votre choix continue de se porter à l'avenir sur les appareils et produits LANDI.

Siete molto esigenti ed acquistate solo prodotti di qualità: la qualità offerta dalla LANDI. Abbiamo costruito per voi un prodotto duraturo e assolutamente sicuro, se usato correttamente. Per poter lavorare con efficienza e la massima sicurezza è però indispensabile che leggiate e rispettiate queste istruzioni per l'uso, in particolare le istruzioni per la sicurezza in esse contenute. Conservate queste istruzioni per l'uso per poterle consultare anche in seguito. Ci auguriamo che anche in futuro daretè la vostra preferenza agli apparecchi e ai prodotti della LANDI.



Geeignet zum Bohren, Fräsen, Schleifen, Polieren, Reinigen, Schneiden und Gravieren von Holz, Metall, Kunststoff, Keramik und Stein.

Convient pour percer, fraiser, meuler, polir, nettoyer, couper et graver le bois, le métal, le plastique, la céramique et la pierre.

Adatta per forare, fresare, levigare, lucidare, pulire, tagliare e incidere legno, metallo, plastica, ceramica e pietra.

## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

### Consignes générales de sécurité pour les outils électriques

### Avvertenze generali per la sicurezza degli elettroutensili

**WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.** Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

**AVERTISSEMENT ! Lisez toutes les consignes de sécurité et les instructions.** Les négligences dans le respect des consignes de sécurité et des instructions peuvent être à l'origine de décharges électriques, brûlures et/ou de blessures graves. **Veillez conserver l'ensemble des consignes de sécurité et des instructions pour toute consultation ultérieure.** Le terme « Outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité se rapporte aux outils électriques fonctionnant sur secteur (avec câble d'alimentation) et sur batterie (sans câble d'alimentation).

**AVVERTIMENTO! Leggere tutte le avvertenze e le istruzioni per la sicurezza.** Il mancato rispetto delle avvertenze per la sicurezza e delle istruzioni può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi. **Conservare tutte le avvertenze per la sicurezza e le istruzioni per il futuro.** Il termine "elettroutensile" utilizzato nelle avvertenze per la sicurezza si riferisce a utensili elettrici alimentati da rete (con cavo) e utensili elettrici alimentati a batteria (senza cavo).

### Arbeitsplatzsicherheit

### Sécurité du poste de travail

### Sicurezza sul posto di lavoro

Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.

Maintenez votre zone de travail propre et bien éclairée. Toute zone de travail en désordre ou mal éclairée peut entraîner des accidents.

Tenete la zona di lavoro pulita e ben illuminata. Il disordine e l'illuminazione insufficiente della zona di lavoro possono provocare incidenti.

Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

N'utilisez pas l'outil électrique dans un environnement à risque d'explosion dans lequel des liquides, du gaz ou poussières inflammables sont présents. Les outils électriques produisent des étincelles capables d'enflammer les poussières ou vapeurs.

Non lavorare con l'utensile elettrico in zone a rischio di esplosioni dove si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili. Gli utensili elettrici producono scintille che possono causare l'incendio di polvere o vapori.

Arbeitsbereich muss frei von Schmutz/Feuchtigkeit/Dämpfen und gut durchlüftet sein oder eine Absaugvorrichtung haben. Unbefugte Personen von Arbeitsbereich fern halten.

La zone de travail doit être propre/sans aucune humidité/sans vapeurs et être bien aérée ou équipée d'un dispositif d'aspiration. Tenez les personnes non autorisées éloignées du plateau. La zona di lavorazione deve essere priva di sporco/umidità/vapore e ben aerata, oppure deve avere un dispositivo di aspirazione. Tenere lontane dalla zona di lavoro le persone non autorizzate.

## Sicherheitshinweise

### Consignes de sécurité

### Istruzioni di sicurezza

Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

Maintenez les enfants et autres personnes à distance pendant l'utilisation de l'outil électrique. Une distraction peut vous faire perdre le contrôle de l'appareil.

Durante l'uso dell'utensile elettrico tenere lontani bambini ed altre persone. In caso di distrazione si può perdere il controllo sull'apparecchio.

### Elektrische Sicherheit

### Sécurité électrique

### Sicurezza elettrica

Vorhandene Sicherheitselemente nie verändern/deaktivieren.

Ne jamais modifier/désactiver les éléments de sécurité.

Non modificare/disattivare per nessun motivo gli elementi di sicurezza presenti.

Schutzklasse II für erhöhte Gerätesicherheit. Classe de protection II pour une sécurité supérieure. Classe di protezione II per elevata sicurezza dell'apparecchio.

Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

La fiche secteur de l'outil électrique doit être adaptée à la prise électrique. La fiche ne doit subir aucune modification, quelle qu'elle soit. N'utilisez aucune fiche d'adaptateur avec des outils électriques mis à la terre. Les fiches sans modification et les prises de courant correspondantes réduisent le risque de décharge électrique.

La spina di collegamento dell'utensile elettrico deve essere idonea alla presa di corrente. La spina non deve venire modificata in alcun modo. Non usare delle spine con adattatore insieme ad utensili elettrici protetti da un collegamento a terra. Spine non modificate e prese di corrente adatte riducono il rischio di scosse elettriche.

Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

Évitez tout contact avec des surfaces mises à la terre telles celles de conduits, de chauffages, de cuisinières et de réfrigérateurs. Le risque d'une décharge électrique augmente lorsque vous êtes en contact avec un appareil mis à la terre ce qui relie aussi votre corps à la terre.

Evitare il contatto del corpo con superfici collegate a terra come quelle di tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi. Sussiste l'elevato rischio di scosse elettriche se il corpo dell'utilizzatore è a terra.

Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

Maintenez les outils électriques à l'abri de toute pluie ou humidité. La pénétration de l'eau dans un outil électrique augmente le risque de décharge électrique.

Tenere lontano gli utensili elettrici da pioggia o umidità. La penetrazione di acqua in un utensile elettrico aumenta il rischio di una scossa elettrica.

**Sicherheitshinweise**  
**Consignes de sécurité**  
**Istruzioni di sicurezza**

Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

N'utilisez pas le câble à d'autres fins, par exemple pour porter l'outil électrique, le suspendre ou pour retirer la fiche de la prise de courant. Tenez le câble à l'écart de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives ou des parties mobiles de l'appareil. Les câbles endommagés ou emmêlés augmentent le risque de décharge électrique.

Non usare il cavo per scopi diversi da quelli a cui è destinato, per trasportare l'utensile elettrico, per appenderlo o per estrarre la spina dalla presa di corrente. Tenere il cavo lontano da calore, olio, spigoli vivi o parti dell'apparecchio che si muovono. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di una scossa elettrica.

Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben. Kabel/Netzstecker NIE abändern!

Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA). NE JAMAIS modifier les câbles/fiches électriques!

Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA). Non modificare MAI il cavo/la spina!

Gerät/Zubehör/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!

Contrôler régulièrement si l'appareil/les accessoires/le cordon/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!

Controllare regolarmente se l'apparecchio/gli accessori/il cavo/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – Pericolo di lesione!

Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Aussenbereich geeignet sind. Die Anwendung eines für den Aussenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

Si vous travaillez avec des outils électriques à l'air libre, utilisez exclusivement des rallonges électriques également homologués pour l'utilisation extérieure. L'utilisation d'une rallonge électrique adéquate pour l'emploi à l'extérieur diminue le risque d'une décharge électrique.

Se lavorate con un utensile elettrico all'aperto usate soltanto dei cavi di prolunga omologati per le zone esterne. L'uso di un cavo di prolunga adatto per la zona esterna diminuisce il rischio di una scossa elettrica.

Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter. Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

S'il est impossible d'éviter que l'outil électrique fonctionne dans un environnement humide, utilisez alors un disjoncteur différentiel. L'emploi d'un disjoncteur différentiel minimise le risque d'une décharge électrique.

Se non è possibile evitare l'impiego dell'utensile elettrico in ambienti umidi, utilizzare un interruttore differenziale. L'impiego di un interruttore differenziale riduce il pericolo di una scossa elettrica.

**Sicherheitshinweise**  
**Consignes de sécurité**  
**Istruzioni di sicurezza**

**Sicherheit von Personen**  
**Sécurité des personnes**  
**Sicurezza delle persone**

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Personen ab 16 Jahren mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen oder Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.

Les personnes âgées de plus de 16 ans à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience ou de connaissance ne doivent utiliser cet appareil ou réaliser des travaux de nettoyage ou d'entretien que sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu au préalable des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques y associés.

Le persone a partire da 16 anni che non conoscono o non hanno esperienza delle modalità di funzionamento dell'apparecchio, così come i soggetti affetti da infermità fisiche o mentali possono utilizzare l'apparecchio o eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione, a condizione che siano sorvegliati da una persona responsabile per la sicurezza o che venga mostrato loro il sicuro utilizzo dell'apparecchio e che abbiano compreso i pericoli derivanti.

Während dem Arbeiten immer entsprechende Schutzkleidung tragen: schnittfeste Handschuhe, Schutzbrille, Gehör-/Atemschutz und schnittfeste Kleidung. Immer gut isolierte Schutzschuhe tragen – Stromschlaggefahr!

Porter pendant le travail toujours les vêtements de protection appropriés: gants résistant aux coupures, lunettes de protection, protection auditive et masque respiratoire et vêtements résistant aux coupures. Toujours porter des chaussures de sécurité bien isolées – risque de chocs électriques!

Durante il lavoro, indossare sempre l'apposito abbigliamento protettivo: guanti resistenti al taglio, occhiali protettivi, protezione per le orecchie e respiratore, indumenti resistenti al taglio. Indossare sempre calzature protettive ben isolate: pericolo di scossa elettrica!

Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

Soyez prudent, faites attention à ce que vous faites et maniez l'outil électrique de façon raisonnable. N'utilisez pas d'outil électrique si vous êtes fatigué, ou si vous êtes sous influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Tout instant d'inattention lors l'utilisation de cet outil électrique peut entraîner des blessures graves.

Quando di utilizza un utensile elettrico, prestare la massima attenzione, concentrarsi su ciò che si sta facendo e usare il buon senso. Non usare l'utensile elettrico se si è stanchi o sotto l'influsso di sostanze stupefacenti, alcol o medicinali. Un attimo di disattenzione durante l'uso dell'utensile elettrico può causare gravi lesioni.

## **Sicherheitshinweise**

### **Consignes de sécurité**

### **Istruzioni di sicurezza**

Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.

Portez un équipement de protection personnel et toujours des lunettes de protection. Le port d'équipement de protection personnel, comme un masque anti-poussière, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de protection ou une protection auditive, selon le type et l'utilisation de l'outil électrique, réduit le risque de blessures.

Indossare i dispositivi individuali di protezione e sempre degli occhiali protettivi. Indossare dispositivi di protezione individuale, come una mascherina protettiva antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, un casco di protezione o una protezione per l'udito, a seconda del tipo e impiego dell'utensile elettrico, riduce il rischio di lesioni.

Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschliessen, es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschliessen, kann dies zu Unfällen führen.

Évitez toute mise en service involontaire. Assurez-vous que l'outil électrique est éteint avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou un accu, avant de le reprendre ou de le porter. Le fait de porter l'outil électrique en gardant le doigt sur l'interrupteur ou de brancher l'appareil au réseau électrique quand il est en position Marche peut provoquer des accidents.

Evitare una messa in funzione involontaria. Accertarsi che l'utensile elettrico sia disinserito prima di collegarlo all'alimentazione di corrente e/o alla batteria ricaricabile, di sollevarlo o spostarlo. Se durante il trasporto dell'utensile elettrico si ha il dito sull'interruttore o se si collega l'apparecchio acceso all'alimentazione di corrente, ciò può provocare degli incidenti.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 16 Jahren fernhalten.

Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 16 ans.

I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 16 anni.

Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten. Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.

Enlevez les outils de réglage ou les clés avant de mettre l'outil électrique en marche. Tout outil ou toute clé oublié(e) dans une partie mobile de l'appareil peut entraîner des blessures.

Rimuovere qualsiasi chiave di regolazione o chiave per viti prima di accendere l'utensile elettrico. Un attrezzo o una chiave all'interno di una parte in rotazione dell'apparecchio può provocare lesioni.

Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

Évitez toute posture anormale. Adoptez une position stable et restez en équilibre en permanence. Ainsi, vous pouvez mieux contrôler l'outil électrique dans des situations inattendues.

## **Sicherheitshinweise**

### **Consignes de sécurité**

### **Istruzioni di sicurezza**

Evitare di tenere una posizione del corpo anomala. Assicurarsi di avere una posizione stabile e mantenere l'equilibrio in qualsiasi momento. In questo modo, è possibile controllare meglio l'utensile elettrico in situazioni impreviste.

Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

Portez des vêtements appropriés. Ne portez ni vêtement ample ni bijou. Gardez les cheveux, vêtements et gants à distance des pièces en mouvement. Les parties mobiles peuvent happer les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs.

Indossare indumenti adatti. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenete capelli, indumenti e guanti lontano da parti in movimento. Indumenti ampi, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati nelle parti in movimento.

Wenn Staubabsaug- oder Auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden. Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

Si vous pouvez monter des dispositifs d'aspiration et de collecte de la poussière, assurez-vous qu'ils sont bien raccordés et correctement employés. L'utilisation d'un dispositif d'aspiration de poussière peut réduire les risques provoqués par la poussière.

Se è possibile montare dei dispositivi di aspirazione o raccolta della polvere, assicurarsi che siano collegati e usati in modo corretto. L'utilizzo di un aspiratore può ridurre i pericoli derivanti dalla polvere.

## **Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs**

### **Utilisation et maniement de l'outil électrique**

### **Utilizzo e trattamento dell'utensile elettrico**

Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez l'outil électrique adéquat pour votre travail. Vous travaillerez mieux et plus sûrement dans la plage de performance donnée si vous utilisez les outils électriques convenables.

Non esporre l'apparecchio a sollecitazioni troppo elevate. Utilizzare per i lavori da eseguire sempre l'apposito utensile elettrico. Con l'utensile elettrico giusto si lavora meglio e in modo sicuro alla potenza indicata.

Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist. Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

N'utilisez pas d'outil électrique dont l'interrupteur est défectueux. Tout outil électrique qu'il n'est plus possible de mettre en ou hors circuit est dangereux; il faut le faire réparer.

Non utilizzare un utensile elettrico il cui interruttore è difettoso. Un utensile elettrico che non si lascia più accendere o spegnere, è pericoloso e va riparato.

Öffentliche Vorschriften für Ruhezeiten einhalten. Respecter les prescriptions publiques relatives aux périodes de repos.

Rispettare le direttive pubbliche relative alle ore di silenzio.

**Sicherheitshinweise**  
**Consignes de sécurité**  
**Istruzioni di sicurezza**

Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen. Diese Vorsichtsmassnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.

Retirez la fiche de la prise de courant et/ou enlevez l'accu avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer des accessoires ou de déposer l'appareil. Cette mesure de précaution empêche le démarrage involontaire de l'outil électrique.

Estrarre la spina dalla presa di corrente e/o rimuovere la batteria ricaricabile prima di effettuare qualsiasi regolazione, sostituzione di accessori o stoccaggio dell'apparecchio. Tale precauzione evita la partenza involontaria dell'utensile elettrico.

Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge ausserhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

Conservez les outils électriques non utilisés hors de portée des enfants. Ne laissez pas utiliser l'appareil par des personnes qui n'en sont pas familières ou qui n'ont pas lu ces consignes. Les outils électriques sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.

Riporre utensili elettrici inutilizzati al di fuori della portata di bambini. Non fare utilizzare l'apparecchio a persone che non conoscono l'apparecchio o non hanno letto le presenti istruzioni. Se utilizzati da persone inesperte, gli utensili elettrici rappresentano un pericolo.

Gerät ist nicht für die gewerbliche Nutzung bestimmt. Gerät nie mit feuchten Händen anfassen. Gerät nur bei ausreichenden Lichtverhältnissen betreiben.

L'appareil n'a pas été construite pour être utilisé dans un environnement professionnel. Ne touchez jamais l'appareil avec les mains mouillées. N'utiliser l'appareil qu'avec une lumière ambiante suffisante.

L'apparecchio non è idoneo per l'uso commerciale. L'apparecchio non deve mai essere maneggiato con le mani bagnate. Utilizzare l'apparecchio solo in condizioni di luce sufficiente.

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch. Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

Gerät während dem Arbeiten immer an den dafür vorgesehenen Griffen festhalten.

Saisir l'appareil pendant le travail toujours par les poignées prévues à cet effet.

Durante la lavorazione, tenere sempre fermo l'apparecchio per l'impugnatura prevista.

Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken. Luftsaug- und austrittsöffnung nie verstopfen/ abdecken. Luftstrom nie behindern.

Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil. Ne jamais obstruer ou recouvrir l'orifice d'aspiration et de sortie d'air. Ne jamais empêcher le courant d'air.

Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio. Mai ostruire/coprire l'apertura per l'aspirazione e fuoriuscita dell'aria. Mai intralciare la corrente d'aria.

**Sicherheitshinweise**  
**Consignes de sécurité**  
**Istruzioni di sicurezza**

Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

Entretenez vos outils électriques avec soin. Contrôlez si les parties mobiles fonctionnent parfaitement et si elles ne coïncident pas, si des pièces ne sont pas cassées ou endommagées de manière à altérer le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'appareil. Bien des accidents ont pour origine une mauvaise maintenance des outils électriques.

Trattare i propri utensili elettrici con cura. Verificare che le parti mobili funzionino perfettamente e che non si incastrino, che le parti non siano rotte o danneggiate, che la funzione dell'utensile elettrico non sia compromessa. Far riparare le parti danneggiate prima di utilizzare l'apparecchio. Molti incidenti sono causati da utensili elettrici mal mantenuti.

Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

Utilisez l'outil électrique, les accessoires, les outils insérables, etc. conformément aux instructions. Prenez en considération, pour cela, les conditions de travail et les travaux à réaliser. L'utilisation d'outils électriques dans un autre but que celui prévu peut entraîner des situations dangereuses.

Utilizzare utensili elettrici, accessori, utensili ecc. solo in conformità alle presenti istruzioni. Tenere presenti le condizioni di lavoro e l'attività da svolgere. L'uso di utensili elettrici per scopi diversi da quelli previsti potrebbe portare a situazioni di pericolo.

**Sicherheitshinweise für Multifunktions-**  
**schleifer**  
**Consignes de sécurité pour meuleuses**  
**multifonctions**  
**Istruzioni di sicurezza per la levigatrice**  
**multifunzione**

Dieses Elektrowerkzeug kann als Schleifer, Sandpapierschleifer, Drahtbürste, Polierer, Fräser oder Trennschleifmaschine verwendet werden. Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Abbildungen und Spezifikationen, die diesem Elektrowerkzeug beiliegen. Die Nichtbeachtung aller unten aufgeführten Anweisungen kann zu einem elektrischen Schlag, Brand und/oder schweren Verletzungen führen.

Cet outil électrique s'utilise en tant que meuleuse, en tant que ponceuse, en tant que brosse, pour le polissage, pour sculpter ou en tant qu'appareil de tronçonnage. Bien lire l'ensemble des messages de sécurité, instructions, illustrations et spécifications fournis avec elle. Bien suivre toutes les instructions ci-dessous afin d'éviter le risque de choc électrique, d'incendie ou de grave blessure corporelle.

Questo utensile elettrico è progettato per l'uso come molatrice, levigatrice, spazzola metallica, lucidatrice e come attrezzo da taglio e intaglio. Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e le specifiche fornite con questo utensile elettrico. La mancata osservanza di tutte le istruzioni indicate di seguito può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

## Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Arbeiten wie Schleifen, Sandpapierschleifen, Drahtbürsten, Polieren oder Trennschleifen sollten mit diesem Elektrowerkzeug nicht durchgeführt werden. Arbeiten, für die das Elektrowerkzeug nicht ausgelegt ist, können Gefahren bergen und zu Verletzungen führen.

Il n'est pas recommandé d'effectuer des opérations telles que le meulage, le ponçage, le broyage métallique, le polissage ou le tronçonnage avec cet outil électrique. Les opérations pour lesquelles l'outil électrique n'a pas été conçu peuvent provoquer un danger et causer un accident corporel.

Si sconsiglia di eseguire operazioni come molatura, levigatura, spazzolatura con filo metallico, lucidatura o taglio con questo utensile elettrico. L'esecuzione di operazioni per le quali l'utensile elettrico non è stato progettato potrebbe portare a situazioni di pericolo e causare lesioni personali.

Verwenden Sie kein Zubehör, das nicht speziell vom Werkzeughersteller entwickelt und empfohlen wurde. Allein die Tatsache, dass das Zubehör an Ihr Elektrowerkzeug angeschlossen werden kann, ist keine Gewährleistung für einen sicheren Betrieb.

Ne pas utiliser d'accessoires non conçus spécifiquement et recommandés par le fabricant d'outils. Le simple fait que l'accessoire puisse être fixé à votre outil électrique ne garantit pas un fonctionnement en toute sécurité.

Non utilizzare accessori che non siano stati specificamente progettati e raccomandati dal produttore dell'utensile. Il semplice fatto che un accessorio possa essere collegato all'utensile elettrico non ne garantisce la sicurezza di utilizzo.

Die Nennzahl des Schleifzubehörs muss mindestens der auf dem Elektrowerkzeug angegebenen maximalen Drehzahl entsprechen. Schleifzubehör, das sich schneller als zulässig dreht, kann zerbrechen und umherfliegen.

La vitesse assignée de l'accessoire doit être au moins égale à la vitesse maximale indiquée sur l'outil électrique. Les accessoires fonctionnant plus vite que leur vitesse assignée peuvent se rompre et voler en éclat.

La velocità nominale degli accessori per molatura deve essere almeno pari alla velocità massima indicata sull'utensile elettrico. Gli accessori che ruotano con velocità superiore a quella nominale possono rompersi e proiettarsi a distanza.

Das Dornmass von Rädern, Schleifwalzen oder sonstigem Zubehör muss genau zur Spindel oder dem Spannfutter des Elektrowerkzeugs passen. Zubehörteile, die nicht mit den Befestigungselementen des Elektrowerkzeugs übereinstimmen, können eine Unwucht, übermäßige Vibrationen und Kontrollverlust zur Folge haben.

Les dimensions de la tige des meules, des tambours de ponçage ou de n'importe quel autre accessoire doivent être telles à pouvoir être montées correctement sur l'arbre ou sur la pince à serrage concentrique de l'outil. Les accessoires qui ne se laissent pas correctement ajuster sur le dispositif de montage de l'outil présenteront un balourd, vibreront énormément et pourront entraîner une perte de contrôle.

Le dimensioni dell'albero per dischi, tamburi di levigatura o altri accessori devono essere adeguate al mandrino o all'anello di serraggio dell'utensile elettrico. Gli accessori non corrispondenti agli elementi di montaggio dell'utensile elettrico causano sbilanciamenti, eccessive vibrazioni e perdita del controllo.

## Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Der Aussendurchmesser und die Dicke Ihres Zubehörteils müssen innerhalb der Nennleistung Ihres Elektrowerkzeugs liegen. Falsch bemessene Zubehörteile können nicht ausreichend gesteuert werden.

Il faut aussi que le diamètre extérieur et l'épaisseur de l'accessoire employé soient situés dans la plage d'utilisation de cette machine. Les accessoires dimensionnés de façon incorrecte ne peuvent pas être contrôlés de manière appropriée. Il diamètre esterno e lo spessore dell'accessorio devono rientrare nella capacità nominale dell'utensile elettrico. Gli accessori di dimensioni errate non possono essere controllati adeguatamente.

Auf dem Dorn montierte Räder, Schleifwalzen, Fräser oder sonstiges Zubehör müssen vollständig in die Spindel oder das Spannfutter eingesetzt sein. Wenn der Dorn unzureichend gehalten wird und/oder der Überstand des Rades zu lang ist, kann sich das montierte Rad lösen und mit hoher Geschwindigkeit ausgeschleudert werden.

Les meules montées sur tiges, les tambours de ponçage, les outils de coupe ou autres accessoires montés sur tiges, doivent être complètement insérés dans la pince à serrage concentrique ou dans le mandrin. Si la tige est insuffisamment tenue et/ou si le porte-à-faux de la meule est trop important, la meule montée sur mandrin peut se desserrer et être éjectée à vitesse élevée.

I dischi montati con mandrino, i tamburi di levigatura, i dispositivi di taglio e gli altri accessori devono essere inseriti completamente nell'anello di serraggio o nel mandrino. Se il mandrino non è trattenuto a sufficienza e/o la sporgenza del disco è eccessiva, il disco montato può allentarsi e venire proiettato ad alta velocità.

Verwenden Sie kein beschädigtes Zubehör. Prüfen Sie vor jedem Einsatz das Zubehör wie Schleifscheiben auf Späne und Risse, Schleifwalze auf Risse, Abnutzung oder übermäßigen Verschleiss, Drahtbürste auf lose oder gerissene Drähte. Wenn das Elektrowerkzeug oder das Zubehör heruntergefallen ist, untersuchen Sie es auf Schäden oder installieren Sie unbeschädigtes Zubehör. Nehmen Sie selbst und weitere anwesende Personen nach der Inspektion und Installation eines Zubehörteils eine von der Ebene des rotierenden Zubehörteils entfernte Position ein und lassen Sie das Elektrowerkzeug eine Minute lang bei maximaler Leerlaufdrehzahl laufen. Beschädigtes Zubehör wird in der Regel während dieses Testlaufs zerbrechen.

Ne jamais utiliser un accessoire endommagé. Inspecter l'accessoire avant chaque utilisation, comme les meules pour déceler des ébréchantures et des fissures, les tambours de ponçage pour déceler des fissures, une déchirure ou une usure excessive, les brosses métalliques pour repérer des fils mal fixés ou prêts à se détacher. Si l'outil ou l'accessoire est tombé, l'inspecter pour déceler des dommages ou monter un accessoire non endommagé. Après avoir inspecté et installé un accessoire, éloignez-vous suffisamment de la machine et demandez aux autres personnes présentes de s'en écarter, puis faites tourner cet accessoire à vide à la vitesse maximale de la machine pendant une minute. Normalement, si cet accessoire est déjà endommagé, il cassera au cours de cette minute de test.

Non usare accessori danneggiati. Prima di ogni utilizzo, ispezionare gli accessori per verificare la presenza di scheggiature e crepe sui dischi abrasivi, di crepe, spaccature o usura eccessiva sul tamburo di levigatura e di fili allentati o incrinati sulla spazzola metallica. In caso di caduta dell'utensile elettrico o dell'accessorio, verificare la presenza di danni o installare un accessorio non danneggiato. Dopo aver ispezionato e installato un accessorio, allontanarsi dal piano dell'accessorio rotante e mettere in funzione l'utensile elettrico alla velocità massima a vuoto per un minuto. Normalmente, gli accessori danneggiati si rompono durante questo tempo di prova.

## Sicherheitshinweise

### Consignes de sécurité

### Istruzioni di sicurezza

Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung. Verwenden Sie je nach Anwendung Gesichtsschutz oder Schutzbrille. Tragen Sie gegebenenfalls Staubmaske, Gehörschutz, Handschuhe und eine Werkstattschürze, die kleine Schleifmittel- oder Werkstücksplitter abhalten kann. Der Augenschutz muss umherfliegende Teile, die bei verschiedenen Arbeiten entstehen, abhalten können. Die Staubmaske oder das Atemschutzgerät müssen in der Lage sein, die bei Ihrer Tätigkeit entstehenden Partikel zu filtern. Lang anhaltende Lärmbelastung kann zu Gehörschäden führen.

Portez un équipement de protection individuel. Selon le type de travail à effectuer : portez un masque facial ou des lunettes de sécurité appropriées. Portez, comme il se doit, un masque de protection contre les poussières, des bouchons protégeant les oreilles contre le bruit, des gants et un tablier ne laissant pas passer les particules de l'abrasif et du matériau à poncer. La protection oculaire doit pouvoir vous protéger des débris volants résultant des diverses opérations. Le masque respiratoire/anti-poussières doit être capable de stopper les particules émises pendant ces travaux. Toute exposition prolongée à des bruits de forte intensité peut entraîner une perte auditive.

Indossare dispositivi di protezione individuale. A seconda dell'applicazione, utilizzare una protezione per il viso, occhiali protettivi o maschera di sicurezza. A seconda dei casi, indossare una mascherina antipolvere, protezioni per l'udito, guanti e grembiule da officina capaci di proteggere da piccoli frammenti abrasivi o pezzi. La protezione per gli occhi deve essere in grado di fermare eventuali detriti volanti generati dalle operazioni di lavoro. La mascherina antipolvere o il respiratore devono essere in grado di filtrare le particelle generate dall'operazione di lavoro svolta. L'esposizione prolungata a rumore ad alta intensità può causare la perdita dell'udito.

Halten Sie Unbeteiligte in einem sicheren Abstand vom Arbeitsbereich fern. Jeder, der den Arbeitsbereich betritt, muss persönliche Schutzausrüstung tragen. Bruchstücke eines Werkstücks oder eines zerbrochenen Zubehörs können wegfliegen und Verletzungen ausserhalb des unmittelbaren Arbeitsbereichs verursachen.

Bien veiller à ce que les personnes présentes soient suffisamment éloignées (distance de sécurité) de la zone de travail. Toute personne pénétrant dans la zone de travail doit porter un équipement de protection individuelle. Des fragments de la pièce à usiner ou d'un accessoire qui se rompt peuvent provoquer des blessures mêmes en dehors de la zone de travail.

Restare a distanza di sicurezza dall'area di lavoro. Chiunque entri nell'area di lavoro deve indossare i dispositivi di protezione individuale. I frammenti di un pezzo da lavorare o di un accessorio rotto possono essere proiettati e causare lesioni anche al di fuori dell'area immediatamente circostante il luogo dell'operazione.

Positionieren Sie das Kabel ausserhalb des sich drehenden Zubehörs. Wenn Sie die Kontrolle verlieren, kann das Kabel durchtrennt oder eingeklemmt werden und Ihre Hand oder Ihr Arm kann in das sich drehende Zubehörteil gezogen werden.

Positionnez le cordon suffisamment loin de l'accessoire en rotation. Si vous perdez le contrôle de l'appareil, le cordon peut être coupé ou être happé et votre main ou votre bras pourrait être tiré dans l'accessoire en rotation.

Posizionare il cavo lontano dall'accessorio rotante. Se si perde il controllo, il cavo può essere tagliato o impigliarsi e trascinare la mano o il braccio nell'accessorio rotante.

## Sicherheitshinweise

### Consignes de sécurité

### Istruzioni di sicurezza

Halten Sie das Elektrowerkzeug nur an den isolierten Griffflächen fest, wenn Sie einen Arbeitsgang durchführen, bei dem das Schneidzubehör verdeckte Leitungen oder das eigene Kabel berühren kann. Schneidzubehör, das einen «spannungsführenden» Draht berührt, kann freiliegende Metallteile des Elektrowerkzeugs unter Spannung setzen und dem Bediener einen Stromschlag versetzen.

Tenir la machine uniquement par ses surfaces de préhension isolantes s'il y a risque, pendant le travail à effectuer, que l'accessoire de coupe touche un fil conducteur non apparent ou son propre cordon. Le contact avec un fil sous tension peut également mettre sous tension les parties métalliques exposées de l'outil et provoquer un choc électrique sur l'opérateur.

Quando si esegue un'operazione in cui l'accessorio da taglio può entrare a contatto con cavi nascosti o con il proprio cavo, afferrare l'utensile elettrico solo in corrispondenza delle superfici di presa isolate. Se l'accessorio da taglio entra a contatto con un filo metallico in tensione, può applicare tensione anche alle parti metalliche esposte dello strumento e sottoporre l'operatore a shock elettrico.

Legen Sie das Elektrowerkzeug niemals ab, bevor das Zubehör vollständig zum Stillstand gekommen ist. Das sich drehende Zubehörteil kann die Oberfläche erfassen, so dass das Elektrowerkzeug ausser Kontrolle gerät.

Avant de poser la machine, toujours attendre que l'accessoire ne tourne plus. Car un accessoire en rotation peut endommager la surface de dépose et entraîner la machine, dont vous risquez alors de perdre le contrôle.

Non posare mai l'utensile elettrico prima che l'accessorio si sia fermato completamente. L'accessorio rotante potrebbe infatti fare presa nella superficie e trascinare l'utensile elettrico facendo perdere il controllo all'operatore.

Fixieren Sie das Werkzeug nach Möglichkeit mithilfe von Schraubklemmen. Halten Sie kleine Werkstücke niemals in der Hand, während Sie das Werkzeug mit der anderen Hand bedienen. Wenn Sie ein kleines Werkstück einspannen, können Sie Ihre Hand bzw. Ihre Hände verwenden, um das Werkzeug zu kontrollieren. Runde Materialien wie Rundhölzer, Rohre oder Schläuche können sich beim Schneiden drehen, wodurch das Zubehör sich verhaken oder in Ihre Richtung geschleudert werden kann.

Utiliser des brides pour maintenir la pièce à travailler chaque fois que cela est possible. Ne jamais tenir une petite pièce à travailler dans une main et l'outil dans l'autre, alors qu'il est en fonctionnement. Le bridage d'une petite pièce à travailler permet à l'opérateur d'utiliser ses mains pour contrôler l'outil. Certaines pièces telles que tiges de goupille, tubes ou tuyaux ont tendance à rouler lors de leur coupe et peuvent entraîner le grippage de l'outil de travail ou le dérapage vers vous.

Se necessario, utilizzare morsetti per sostenere l'utensile. Durante l'uso, non tenere mai un pezzo da lavorare piccolo in una mano e l'utensile nell'altra. Fissare i piccoli pezzi da lavorare sui morsetti consente di avere le mani libere per controllare l'utensile. I materiali tondi, come le spine dowel, tubi o tubazioni tendono a rotolare durante il taglio e possono far inclinare o scattare la punta verso l'operatore.

Halten Sie das Werkzeug beim Einschalten immer fest in der Hand bzw. den Händen. Die Reaktionskräfte des Motors beim Erreichen der vollen Drehzahl können einen starken Drehimpuls bewirken.

Toujours tenir fermement l'outil électrique pendant le démarrage. Lors de la prise de vitesse jusqu'à la vitesse maximale, le couple de réaction du moteur peut entraîner l'outil électrique dans un mouvement de rotation.

Tenere sempre saldamente in mano l'utensile durante l'avviamento. La forza di reazione del motore in accelerazione verso la piena velocità può causare la torsione dell'utensile.



## Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Stellen Sie nach dem Wechseln von Zubehör und dem Vornehmen von Einstellungen sicher, dass die Spannmutter, das Futter und alle anderen Einstellvorrichtungen ordnungsgemäss festgezogen sind. Lose Einstellvorrichtungen können sich unerwartet bewegen und zum Verlust der Kontrolle über das Werkzeug sowie zum Umherfliegen rotierender Teile mit hoher Geschwindigkeit führen.

Après avoir changé d'outil de travail ou réalisé toute adaptation, s'assurer que l'écrou de la pince à serrage concentrique, que le mandrin et que tout autre dispositif d'adaptation sont fermement serrés. Des dispositifs d'adaptation mal serrés peuvent inopinément se desserrer, entraînant une perte de contrôle; les éléments en rotation desserrés seront violemment éjectés.

Dopo la sostituzione delle punte o dopo la regolazione, verificare che il dado dell'anello di serraggio, il mandrino e gli altri dispositivi da regolare siano serrati saldamente. Gli elementi laschi possono spostarsi inaspettatamente e causare perdita di controllo, proiettando con violenza gli elementi rotanti allentati.

Lassen Sie das Elektrowerkzeug nicht laufen, während Sie es seitlich tragen. Bei versehentlichem Kontakt mit dem sich drehenden Zubehörteil könnte sich Ihre Kleidung verfangen und das Zubehörteil könnte in Ihren Körper gezogen werden.

Ne pas utiliser cette machine en la portant sur le côté. Car en cas de contact accidentel avec l'accessoire, celui-ci risque de se prendre dans vos vêtements, de les traverser et de vous blesser.

Non mettere in funzione l'utensile elettrico portato sul corpo. In caso di contatto accidentale, l'accessorio rotante può impigliarsi nei vestiti e penetrare nel corpo.

Reinigen Sie regelmässig die Lüftungsschlitze des Elektrowerkzeugs. Der Lüfter des Motors saugt den Staub ins Gehäuseinnere, und eine übermässige Ansammlung von Metallpulver kann elektrische Gefahren hervorrufen.

Nettoyer régulièrement les fentes de ventilation de la machine. Sinon, le ventilateur du moteur aspirera les poussières des fentes à l'intérieur de la machine et, en cas d'accumulation excessive de poussières de métal, cela se traduira par des risques électriques.

Pulire regolarmente le prese d'aria dell'utensile elettrico. La ventola del motore aspira la polvere all'interno dell'alloggiamento e un eccessivo accumulo di polvere di metallo può causare pericoli elettrici.

Verwenden Sie kein Zubehör, das flüssige Kühlmittel benötigt. Die Verwendung von Wasser oder anderen flüssigen Kühlmitteln kann zu einem elektrischen Schlag oder tödlichem Stromschlag führen.

Ne pas utiliser d'accessoires nécessitant un liquide de refroidissement. Car utiliser de l'eau ou tout autre liquide de refroidissement peut entraîner une électrocution ou un choc électrique.

Non utilizzare accessori che richiedano l'uso di refrigeranti liquidi. L'uso di acqua o di altri liquidi refrigeranti può provocare elettrocuzione o shock elettrico.

Betreiben Sie das Elektrowerkzeug nicht in der Nähe von brennbaren Materialien. Durch Funken könnten sich diese Materialien entzünden.

Ne pas utiliser cette machine près de substances inflammables. Car des étincelles pourraient enflammer ces substances.

Non utilizzare l'utensile elettrico vicino a materiali infiammabili. Le scintille possono incendiarli.

## Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Halten Sie das Elektrowerkzeug gut fest und bringen Sie Ihren Körper und Ihre Arme in eine Position, in der Sie die Rückschlagkräfte abfangen können. Durch geeignete Vorsichtsmassnahmen kann die Bedienperson die Reaktionskräfte beherrschen. L'opérateur doit maintenir fermement l'outil et placer son corps et ses bras de manière à résister aux forces de recul. L'opérateur peut maîtriser les forces de recul, s'il prend des précautions adéquates.

Mantenere una presa salda sull'utensile elettrico e posizionare il corpo e il braccio in modo da resistere a eventuali forze di contraccolpo. Se vengono prese le dovute precauzioni, l'operatore è in grado di controllare le forze di contraccolpo.

Seien Sie besonders vorsichtig bei der Bearbeitung von Ecken, scharfen Kanten usw. Vermeiden Sie ein Abprallen und Verhaken des Zubehörs. Durch Ecken, scharfe Kanten oder Abprallen kann sich das rotierende Zubehörteil verfangen und Kontrollverlust oder Rückschlag verursachen.

Faites très attention surtout quand vous usinez des coins, des angles vifs, etc. Evitez de faire sursauter l'accessoire et de le coincer. Car les coins, angles vifs et sursauts ont tendance à bloquer l'accessoire, ce qui peut provoquer une perte de contrôle ou un mouvement de recul.

Prestare particolare attenzione durante la lavorazione di angoli, spigoli vivi, ecc. Evitare che l'accessorio rimbalzi o si blocchi. Angoli, spigoli vivi o rimbalzi tendono a far bloccare l'accessorio rotante, causando perdita di controllo o contraccolpi.

Bringen Sie kein gezahntes Sägeblatt an. Solche Sägeblätter verursachen häufig einen Rückschlag und Kontrollverlust.

Ne pas monter de lames de scie dentées. Car de tels accessoires provoquent souvent des mouvements de recul et des pertes de contrôle.

Non applicare lame da sega dentate, in quanto creano frequenti contraccolpi e perdita di controllo.

Führen Sie das Zubehör stets in die Richtung in das Material, in die die Schneidkante aus dem Material austritt (dies ist die Richtung, in die die Späne fliegen). Wenn das Werkzeug in die falsche Richtung eingeführt wird, springt die Schneidkante des Zubehörs aus dem Werkstück, sodass das Werkzeug in diese Einführrichtung gezogen wird.

Guider toujours l'outil de travail dans la même direction dans le matériau dans laquelle l'arête de coupe ressort du matériau (correspond à la même direction dans laquelle les copeaux sont éjectés). Si l'outil est guidé dans la mauvaise direction, l'arête de coupe de l'outil de travail ressortira de la pièce à travailler et l'outil est alors entraîné dans la direction de cette avance.

Inserire la punta nel materiale sempre nella stessa direzione in cui il tagliente esce dal materiale, cioè la direzione in cui vengono proiettati i trucioli. Inserendo l'utensile nella direzione sbagliata, si causa l'uscita del tagliente della punta dal materiale da lavorare e il trascinamento dell'utensile nella direzione di inserimento.

Verwenden Sie für Schleifkappen und Schleifwalzen nur unbeschädigte Aufspanndorne mit ungekürztem Kragen von der richtigen Grösse und Länge. Dadurch wird die Bruchgefahr reduziert.

Pour les cônes filetés sur broche filetée, n'utiliser que des tiges en bon état, avec un collet épaulé sans détalonnage, de la bonne taille et de la bonne longueur. Des tiges adaptées diminueront l'éventualité d'une cassure.

Per tasselli e coni abrasivi filettati, utilizzare solo mandrini con dischi integri e con flangia con spallamento continuo con dimensioni e lunghezza corrette. L'uso dei mandrini adatti riduce il rischio di rottura.

## Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Bei Verwendung von Profiltraspeln, Trennscheiben, Hochgeschwindigkeitsfräsern und Wolframkarbidfräsern muss das Werkstück stets fest eingespannt sein. Diese Schleifkörper können sich verhaken, wenn sie leicht schräg in der Nut geraten, und einen Rückschlag verursachen. Wenn sich Trennscheiben verhaken, brechen diese normalerweise. Wenn sich Profiltraspeln, Hochgeschwindigkeitsfräser oder Wolframkarbidfräser verhaken, können diese aus der Nut springen und zum Verlust der Kontrolle über das Werkzeug führen.

Lors de l'utilisation de limes rotatives, de meules à tronçonner, de fraises à grande vitesse ou au carbure de tungstène, toujours maintenir la pièce à travailler de façon sûre. Dès la plus légère inclinaison dans la rainure, ces meules s'accrochent et peuvent provoquer un recul. Une meule à tronçonner qui s'accroche se casse dans la plupart des cas. Si une lime rotative, une fraise à grande vitesse ou au carbure de tungstène s'accroche, elle peut s'échapper de la rainure et entraîner une perte de contrôle de l'outil.

Se si utilizzano lime rotative, dischi da taglio, taglienti ad alta velocità o taglienti in carburo di tungsteno, serrare sempre in sicurezza il materiale da lavorare. Se leggermente inclinati, questi dischi fanno presa nella scanalatura e possono causare contraccolpi. Se il disco da taglio fa presa, solitamente si rompe. Se fa presa una lima rotativa, un tagliente ad alta velocità o un tagliente in carburo di tungsteno, può sbalzare dalla scanalatura, facendo perdere il controllo all'operatore.

Verwenden Sie ausschliesslich für Ihr Elektrowerkzeug zugelassene und für den jeweiligen Anwendungszweck empfohlene Schleifkörper. Schleifen Sie zum Beispiel nie mit der Seitenfläche einer Trennscheibe. Trennscheiben sind zum Materialabtrag mit der Kante der Scheibe bestimmt. Seitliche Kräfteinwirkung auf die Schleifkörper kann diese zerbrechen.

N'utiliser que des types de meules recommandés pour l'outil et uniquement pour les applications recommandées. Par exemple : ne pas meuler en utilisant le côté de la meule à tronçonner. Les meules à tronçonner abrasives sont destinées au meulage périphérique. Des forces latérales appliquées à ces meules peuvent les faire voler en éclats.

Utilizzare solo i tipi di dischi raccomandati per l'utensile elettrico specifico e solo per le applicazioni consigliate. Ad esempio, non eseguire la molatura con il lato del disco da taglio. I dischi da taglio abrasivi sono progettati per la molatura periferica; le forze laterali applicate ai dischi possono farli rompere.

Vermeiden Sie ein Blockieren der Trennscheibe und zu hohen Anpressdruck. Führen Sie keine übermässig tiefen Schnitte aus. Eine Überlastung der Trennscheibe erhöht deren Beanspruchung und Anfälligkeit zum Verkanten oder Blockieren und damit die Gefahr eines Rückschlags oder Schleifkörperbruchs.

Ne pas bloquer la meule à tronçonner ou ne pas appliquer de pression excessive. Ne pas tenter d'exécuter une profondeur de coupe exagérée. Une trop grande contrainte de la meule augmente sa charge et sa probabilité de torsion ou d'accrochage dans la rainure de coupe et la possibilité de recul ou de rupture.

Non far inceppare il disco da taglio né applicare forza eccessiva. Non cercare di realizzare un taglio con profondità eccessiva. Sottoporre il disco a sollecitazioni eccessive aumenta il carico e la probabilità di torsione o blocco del disco nel taglio, con conseguenti contraccolpi o rottura del disco.

## Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Falls die Trennscheibe verklemmt oder blockiert oder Sie die Arbeit unterbrechen, schalten Sie das Elektrowerkzeug aus und halten Sie es ruhig, bis die Scheibe zum Stillstand gekommen ist. Versuchen Sie nie, die noch laufende Trennscheibe aus dem Schnitt zu ziehen, da es dabei zu einem Rückschlag kommen kann. Ermitteln und beheben Sie die Ursache für das Verklemmen bzw. Blockieren.

Lorsque la meule est accrochée ou pincée ou lorsque la coupe est interrompue pour une raison quelconque, mettre l'outil hors tension et le tenir immobile jusqu'à ce que la meule soit à l'arrêt complet. Ne jamais tenter d'enlever la meule à tronçonner de la rainure de coupe alors qu'elle est en mouvement, sinon un recul peut se produire. Rechercher et prendre des mesures correctives afin d'éliminer la cause de l'accrochage ou du pincage de la meule.

Se il disco viene schiacciato o bloccato, o se il taglio viene interrotto per qualsiasi motivo, arrestare l'utensile elettrico e tenerlo fermo finché il disco si arresta completamente. Non cercare di rimuovere il disco dal taglio mentre è in movimento, per evitare contraccolpi. Ricercare la causa del problema e attuare misure correttive per eliminare il motivo dell'inceppamento.

Schalten Sie das Elektrowerkzeug nicht wieder ein, solange es sich im Werkstück befindet. Lassen Sie die Trennscheibe erst ihre volle Drehzahl erreichen, bevor Sie den Schnitt vorsichtig fortsetzen. Anderenfalls kann die Scheibe verhaken, aus dem Werkstück springen oder einen Rückschlag verursachen.

Ne pas reprendre l'opération de coupe dans la pièce à usiner. Laisser la meule atteindre sa pleine vitesse et la réengager avec précaution dans la rainure de coupe. La meule peut se gripper, chevaucher la pièce à usiner ou rebondir vers l'arrière si l'on fait redémarrer l'outil dans la pièce à usiner.

Non riprendere il taglio del pezzo. Attendere che il disco raggiunga la piena velocità e quindi reinserirlo con cautela nel taglio. Se l'utensile viene riavviato all'interno del pezzo, può inclinarsi, avanzare o causare contraccolpi.

Halten Sie die Hände nicht in einer Linie mit der rotierenden Trennscheibe oder hinter die rotierende Trennscheibe. Wenn sich die Trennscheibe im Werkstück von Ihrer Hand weg bewegt, kann das Elektrowerkzeug im Fall eines Rückschlags mit der sich drehenden Scheibe direkt auf Sie zu geschleudert werden.

Ne pas placer de main dans l'alignement de la meule en rotation et derrière elle. Lorsque la meule, au point de fonctionnement, s'éloigne de la main de l'opérateur, le recul éventuel peut propulser la meule en rotation et l'outil directement sur celui-ci.

Non posizionare la mano in linea con il disco rotante o dietro a esso. Se sul punto di lavorazione il disco si allontana dalla mano, il probabile contraccolpo può proiettare il disco rotante e l'utensile elettrico verso l'operatore.

Stützen Sie Platten oder grosse Werkstücke ab, um das Risiko eines Rückschlags durch eine eingeklemmte Trennscheibe zu vermindern. Grosse Werkstücke können sich unter ihrem eigenen Gewicht durchbiegen. Solche Werkstücke müssen abgestützt werden, und zwar sowohl an den Kanten als auch auf beiden Seiten der Trennscheibe.

Soutenir les panneaux ou toute pièce à travailler de grandes dimensions pour réduire le risque de pincement et de recul de la meule. Les grandes pièces à travailler ont tendance à fléchir sous leur propre poids. Des supports doivent être placés sous la pièce à travailler près de la ligne de coupe et près du bord de la pièce des deux côtés de la meule.

Sostenere i pannelli o altri pezzi da lavorare di grandi dimensioni per ridurre al minimo il rischio che il disco si incastri o causi contraccolpi. I pezzi di grandi dimensioni tendono a incurvarsi sotto il proprio peso. Collocare dei sostegni sotto il pezzo da lavorare vicino alla linea di taglio e vicino al bordo su entrambi i lati del disco.

## **Sicherheitshinweise** **Consignes de sécurité** **Istruzioni di sicurezza**

Seien Sie besonders vorsichtig bei „Taschenschnitten“ in bestehende Wände oder andere nicht einsehbare Bereiche. Die eintauchende Trennscheibe kann beim Schneiden in Gas- oder Wasserleitungen, elektrische Leitungen oder andere Objekte einen Rückschlag verursachen.

D'extrêmes précautions doivent être prises lors de la réalisation d'une encoche dans des parois existantes ou dans d'autres zones en travaillant « en aveugle ». La meule en saillie peut couper des tuyaux de gaz ou d'eau, des câblages électriques ou des objets, ce qui peut entraîner un recul.

Prestare particolare attenzione nei tagli "a tasca" in pareti preesistenti o altre zone cieche. Il disco sporgente può tagliare i tubi del gas o dell'acqua, cavi elettrici o altri oggetti che possono causare contraccolpi.

Beachten Sie, dass die Drahtbürste auch während des üblichen Gebrauchs Drahtstücke verliert. Überlasten Sie die Drähte nicht durch zu hohen Anpressdruck. Wegfliegende Drahtstücke können sehr leicht durch dünne Kleidung und die Haut eindringen.

Tenir compte du fait que des brins métalliques sont éjectés par la brosse même au cours d'une opération ordinaire. Ne pas soumettre les fils métalliques à une trop grande contrainte en appliquant une charge excessive à la brosse. Les brins métalliques peuvent aisément pénétrer dans des vêtements légers et/ou dans la peau.

Tenere presente che le setole metalliche vengono proiettate dalla spazzola anche durante il normale funzionamento. Non sottoporre a sollecitazioni eccessive i fili metallici sovraccaricando la spazzola. Le setole metalliche penetrano facilmente negli abiti leggeri e/o nella pelle.

Lassen Sie die Bürsten vor der Verwendung mindestens eine Minute lang bei Betriebsgeschwindigkeit laufen. Während dieses Zeitraums darf keine Person vor oder gleicher Linie mit der Bürste stehen. Während der Einlaufzeit lösen sich Borsen und Drähte von der Bürste.

Laisser tourner les brosses pendant au moins une minute à la vitesse de travail avant leur utilisation. Pendant ce temps, personne ne doit se trouver devant ou dans l'alignement de la brosse. Pendant le temps de mise en rotation, des brins ou des fils métalliques seront rejetés.

Far funzionare la spazzola a velocità di esercizio per almeno un minuto prima di utilizzarla. Durante questa fase, nessuno deve posizionarsi davanti o in linea con la spazzola. Durante la fase preparatoria vengono scaricate le setole o i fili metallici liberi.

Richten Sie die rotierende Drahtbürste so aus, dass Sie nicht von den losen Teilen getroffen werden. Bei der Verwendung der Bürsten können sich kleine Partikel und winzige Drahtfragmente lösen und mit hoher Geschwindigkeit in die Haut eindringen.

Diriger les rejets de la brosse métallique en rotation loin de toute personne. Pendant le travail avec ces brosses, de petites particules ou de minuscules fragments de fils métalliques peuvent être éjectés à une vitesse élevée et pénétrer dans la peau.

Dirigere lo scarico della spazzola metallica rotante lontano dall'operatore. Durante l'uso della spazzola, piccole particelle e frammenti metallici possono essere proiettati ad alta velocità e conficcarsi nella pelle.

## **Sicherheitshinweise** **Consignes de sécurité** **Istruzioni di sicurezza**

### **Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Akkugeräten**

#### **Manipulation et utilisation correctes des accumulateurs**

#### **Manipolazione ed utilizzo accurati di apparecchi elettrici a batteria**

Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie den Akku einsetzen. Das Einsetzen eines Akkus in ein Elektrowerkzeug, das eingeschaltet ist, kann zu Unfällen führen.

Assurez-vous que l'appareil soit éteint avant d'installer l'accumulateur. L'installation d'un accumulateur dans un appareil électrique en activité peut entraîner des accidents.

Accertarsi che l'apparecchio sia spento prima di inserire la batteria. Il montaggio di una batteria in un apparecchio elettrico acceso può provocare incidenti.

Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden. Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.

Ne chargez l'accumulateur qu'avec des chargeurs recommandés par le fabricant. Risque d'incendie en cas d'utilisation d'un chargeur sur un autre type d'accumulateur.

Per caricare le batterie utilizzare solo caricabatterie raccomandati dal produttore. Un caricabatterie indicato per un determinato tipo di batteria, in caso di utilizzo di batterie di altro genere, rischia di incendiarsi.

Netzanschluss: Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.

Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.

Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr! Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure! Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.

Non aprire da soli l'apparecchio – Pericolo di lesione! Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen. Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.

N'utilisez que les accumulateurs prévus à cet usage dans les appareils électriques. L'utilisation d'autres accumulateurs peut entraîner des blessures et risquer un incendie.

Utilizzare per gli apparecchi elettrici soltanto le batterie specifiche previste. L'uso di altre batterie può provocare lesioni e determinare il rischio di incendio.

Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen

Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen können. Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.

Entreposez un accumulateur désactivé loin des trombones, des pièces de monnaie, des clés, des clous, des vis ou autres petits objets métalliques pouvant entraîner un court-circuit. Un court-circuit entre les contacts de l'accumulateur peut entraîner des brûlures, voire un grave incendie.

Tenere la batteria non utilizzata lontana da clip o fermagli per ufficio, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti di metallo che potrebbero provocare un cavallottamento dei contatti. Un eventuale cortocircuito fra i contatti della batteria può comportare combustioni o incendi.

## Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch. Austretende Akkufflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

En cas d'utilisation non conforme, du liquide peut s'échapper de l'accumulateur. Évitez tout contact avec ce liquide. En cas de contact accidentel, rincer à l'eau. Si le liquide pénètre dans les yeux, consulter également un médecin. L'écoulement du liquide de l'accumulateur peut entraîner des irritations de la peau ou des brûlures.

In caso di utilizzo errato il liquido può fuoriuscire dalla batteria. Evitare il contatto con tale liquido. In caso di contatto accidentale risciacquare con acqua. In caso di contatto del liquido con gli occhi consultare anche un medico. Il liquido fuoriuscito dalla batteria può provocare irritazioni cutanee o ustioni.

## Service Service Assistenza

Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

Ne faites réparer vos outils électriques que par du personnel professionnel qualifié et avec des pièces détachées d'origine. Cela permet de conserver la sécurité de l'outil électrique.

Far riparare il proprio utensile elettrico solo da personale qualificato e solo utilizzando pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce che la sicurezza dell'utensile elettrico rimanga inalterata.



### Entsorgung/Umweltschutz

Elimination/Protection de l'environnement

Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Dieses Gerät nie im Hausmüll entsorgen. Nur offizielle Sammelstellen in der Gemeinde erfragen und nutzen. Bei unkontrolliert entsorgten Geräten können Schadstoffe austreten und die Nahrungsmittelkette, Flora und Fauna vergiften. Ihre Verkaufsstelle ist zur Rücknahme alter Geräte verpflichtet.

Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät in Ihrer LANDI zurückzugeben. Die LANDI garantiert die fachgerechte Entsorgung gemäss den Richtlinien des BAFU.

Ne jamais mettre cet appareil au rebut avec des déchets ménagers. Utiliser uniquement des points de collecte officiels de la commune. Dans les appareils éliminés de manière non conforme, des polluants peuvent s'échapper et contaminer la chaîne alimentaire, la flore et la faune. Votre point de vente est obligé de reprendre les appareils usagés.

Pour contribuer activement à la protection de l'environnement, nous vous prions de déposer cet appareil auprès de votre LANDI qui assure l'élimination appropriée et conforme aux directives du DFE.

Non smaltire mai quest'apparecchio nei rifiuti domestici. Utilizzare solamente i punti di raccolta ufficiali del comune. Nel caso di apparecchi smaltiti in modo non conforme, potrebbero insorgere sostanze inquinanti che contaminano la catena alimentare, la flora e la fauna. Il vostro punto di vendita è obbligato a riprendere gli apparecchi usati.

Vi preghiamo di voler dare un contributo attivo alla tutela dell'ambiente riconsegnando questo utensile al vostro rivenditore LANDI. La società LANDI garantisce uno smaltimento corretto dell'utensile in conformità alle Direttive BAFU.

## Technische Angaben Caractéristiques techniques Dati tecnici

Akkuspannung Voltage batterie Tensione batteria	<b>12 V</b>	Schalldruckpegel LpA Niveau de pression acoustique LpA Livello di pressione acustica LpA	<b>60,4 dB(A)</b> [K = 3 dB(A)]
Akkukapazität Capacité de batterie Capacità batteria	<b>1300 mAh Li-Ion</b>	Schalleistungspegel LWA Niveau d'intensité acoustique LWA Livello di potenza sonora LWA	<b>71,4 dB(A)</b> [K = 3 dB(A)]
Drehzahl Régime N. giri	<b>5000–25000 min<sup>-1</sup></b>	Vibrationsstärke Intensité des vibrations Intensità di vibrazioni	<b>1,289 m/s<sup>2</sup></b> [K = 1,5 m/s <sup>2</sup> ]
Max. Ø Spannzangen Ø max. des pinces de serrage Max. Ø pinze di serraggio	<b>ø3,2 mm</b>	Max. Ø Schleifkörper Ø max. des produits de ponçage Max. Ø mole abrasive	<b>ø25 mm</b>

\* Gemessen nach genormtem Prüfverfahren. Kann zum Vergleich mit anderen Elektrogeräten verwendet werden. Kann zu einer Einschätzung der Aussetzung verwendet werden. Der tatsächliche Wert weicht je nach Anwendung/Situation vom angegebenen Wert ab. Belastung durch Vibrationen möglichst gering halten (Schutzhandschuhe tragen, Arbeitszeiten gering halten, etc...).

Mesuré selon une procédure d'essai normalisée. Peut être utilisé pour comparer avec d'autres appareils électriques. Peut être utilisé pour évaluer le degré d'exposition. La valeur réelle diffère de la valeur spécifiée en fonction de l'application/situation. Maintenir la charge due aux vibrations à un niveau aussi bas que possible (porter des gants de protection, minimiser le temps de travail, etc...).

Secondo i metodi di prova standardizzati. Si può impiegare per il confronto ad altri apparecchi elettronici. Si può impiegare per una valutazione dell'esposizione. Il valore effettivo si discosta dal valore indicato in base all'applicazione/situazione. Mantenere il carico delle vibrazioni il più basso possibile (indossare guanti protettivi, mantenere bassi i tempi di lavorazione, ecc...).

**Geräteübersicht**  
**Description de l'appareil**  
**Descrizione dell'apparecchio**

**Kontrollleuchten Akku-Kapazität**

Témoins de contrôle pour la capacité de l'accu  
 Spie di controllo della capacità della batteria

- ● ● Voller Akku  
Accu plein  
Batteria carica
- ● ● Akku bald leer  
Accu presque vide  
Batteria quasi scarica
- ● ● Akku leer  
Accu vide  
Batteria scarica

Während Gebrauch  
 Pendant l'utilisation  
 Durante l'uso

**Geschwindigkeitsregler**  
 Régulateur de vitesse  
 Regolatore di velocità

**1 2 3 4 5 6 MAX**

**Spindelarrretierung**  
 Arrêt de la broche  
 Blocco mandrino

**Ein-/Ausschalter**  
 Interrupteur marche/arrêt  
 Interruttore ON/OFF

**Spannmutter**  
 Écrou de serrage  
 Dado di tensione

**Akku**  
 Accu  
 Batteria

**Werkzeug**  
 Outil  
 Utensile

**Ladegerät**  
 Chargeur  
 Caricabatteria

**Netzkabel**  
 Cordon d'alimentation  
 Cavo di alimentazione

**Mitgeliefertes Zubehör**  
**Accessoires fournis**  
**Accessori in dotazione**

**Bürsten**  
 Brosses  
 Spazzole



**Schleifsteine**  
 Meules  
 Pietra per molare



**Diamantbestückte Fräser**  
 Fraises diamantées  
 Fresa diamantata



**Fräser (HSS)**  
 Fraises (acier rapide)  
 Fresa (HSS)



**Bohrer**  
 Mèches  
 Punta



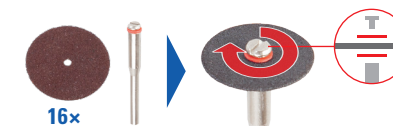
**Spannzangen**  
 Pinces de serrage  
 Pinza di serraggio



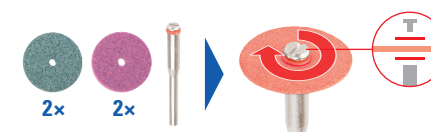
**Polierscheiben**  
 Disques de polissage  
 Dischi per lucidare



**Trennscheiben mit Adapter**  
 Disques de coupe avec adaptateur  
 Dischi per troncatura con adattatore



**Schleifscheiben mit Adapter**  
 Disques de ponçage avec adaptateur  
 Dischi per molatura con adattatore



## Zubehör einspannen Fixer les accessoires Inserire l'accessorio

- ! Gerät muss ausgeschaltet sein.  
La perceuse doit être à l'arrêt.
- L'utensile dev'essere spento.



**1**  
Spindelarretierung gedrückt halten,  
Spannmutter abschrauben  
Maintenir enfoncé l'arrêt de la broche,  
dévissier l'écrou de serrage  
Tenere il blocco del mandrino schiac-  
ciato, avvitare il dado di tensione

**i** Spindelarretierung danach loslassen  
Relâcher ensuite l'arrêt de la broche  
Rilasciare poi il blocco del mandrino



**2**  
Passende Spannzange einsetzen  
Insérer les pinces de serrage  
appropriées  
Inserire la pinza di serraggio adatta



**3**  
Spannmutter lose aufsetzen  
Poser l'écrou de serrage sans la  
serrer  
Mettere il dado di tensione allentato



**4**  
Gewünschtes Zubehör einsetzen  
Insérer l'accessoire souhaité  
Inserire l'accessorio desiderato



**5**  
Spindelarretierung gedrückt halten,  
Spannmutter festschrauben  
Maintenir enfoncé l'arrêt de la  
broche, visser l'écrou de serrage  
Tenere il blocco del mandrino  
schacciato, avvitare il dado di tensione

## Akku laden Charger la batterie Caricare la batteria



**1**  
Akku in Ladegerät stecken  
Insérer l'accu dans le chargeur  
Inserire la batteria nel caricabatteria



**2**  
Netzkabel einstecken, Laden  
Brancher le câble d'alimentation, charger  
Collegare il cavo di rete e ricaricare

- Akku lädt  
Accu en train de se recharger  
Batteria in carica



**3**  
Nach dem Laden: Ladegerät trennen.  
Après la recharge: Débrancher le chargeur.  
Dopo la ricarica Scollegare il caricatore.

- Akku geladen  
Accu rechargée  
Batteria caricata

# Gebrauchen Utilisation Usò

# 1



Arbeitsschutz anziehen  
Porter une protection de travail  
Indossare protezione antinfortunistica



Vor dem Gebrauch  
Sicherheitshinweise lesen  
Avant l'utilisation, lire  
les consignes de sécurité  
Prima dell'uso leggere  
le istruzioni per la sicurezza



Schutzbrille tragen  
Porter des lunettes de protection  
Indossare gli occhiali protettivi



Gehörschutz tragen  
Porter des protections auditives  
Indossare la protezione per le orecchie



Atemschutz tragen  
Porter un masque de protection respiratoire  
Indossare una protezione respiratoria

# 2



Zubehör einspannen → S. 26  
Fixer les accessoires → p. 26  
Inserire l'accessorio → S. 26

# 3



Akku einsetzen  
Insérer l'accumulateur  
Inserire la batteria

- ! Gerät muss ausgeschaltet sein!  
L'appareil doit être à l'arrêt!
- L'apparecchio deve essere scollegato!

# 4



Bearbeiten  
Travailler  
Lavorazione

# 8



Einzelteile in Koffer packen  
Emballer les pièces dans la mallette  
Ricollocare i componenti nella valigetta

- ! Gerät für Kinder unerreichbar lagern.  
Entreposer l'appareil hors de portée des enfants.
- Immagazzinare l'apparecchio non raggiungibile da bambini.

# 7



Lüftungsschlitze mit Pinsel reinigen  
Nettoyer les fentes de ventilation  
au moyen d'un pinceau  
Pulire le fessure di aerazione  
con un pennello

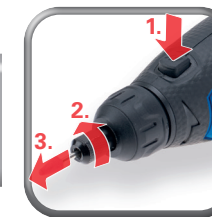
# 6



Gerät feucht abwischen  
Nettoyer l'appareil avec un chiffon humide  
Pulire l'apparecchio con un panno umido

- ! Keine Lösungsmittel verwenden!  
Ne pas employer de solvants!
- Non usare mai soluzioni contenenti acidi!

# 5




Spindelarretierung drücken und  
Zubehör entnehmen  
Appuyer l'arrêt de la broche et  
retirer les accessoires  
Premere il blocco del mandrino e  
svitare togliere gli accessori


Reinigung  
Nettoyage  
Pulizia

# 4.1

## Korrekte Anwendung Utilisation correcte Usò corretto

- ! Vor dem Arbeiten Werkstück geeignet sichern. Körperteile von sich drehenden Teilen fernhalten.
- Avant de commencer à travailler, fixer la pièce de façon appropriée. Garder les parties du corps à l'écart des pièces en rotation. Assicurare opportunamente il pezzo prima di lavorare. Tenere lontane le parti del corpo dai componenti in rotazione.

**I**  **Gerät einschalten**  
**Mettre en circuit l'appareil**  
**Inserire l'apparecchio**

**II**  **Drehzahl nach Bedarf anpassen**  
**Régler la vitesse selon les besoins**  
**Adattare il numero di giri in base alle esigenze**

**III** **Bearbeiten**  
**Travailler**  
**Lavorazione**

- ! Gerät gut festhalten. Abnormale Körperhaltungen vermeiden und für sicheren Stand sorgen.
- Bien tenir l'appareil. Éviter toute position anormale et veiller à avoir des appuis fermes. Tenere saldamente l'apparecchio. Evitare posture anomale e rimanere in una posizione stabile.

**IV**  **Gerät ausschalten**  
**Arrêter l'appareil**  
**Spegnere l'apparecchio**

- ! Zubehör läuft nach. Gerät erst hinlegen, wenn Zubehör zum Stillstand gekommen ist. Zubehör nie von Hand abbremsen.
- L'accessoire continue de tourner. Poser l'appareil uniquement lorsque l'accessoire est à l'arrêt. Ne jamais freiner l'accessoire à la main. L'accessorio continuo a girare. Riporre l'apparecchio solo se l'accessorio si è arrestato. Non fermare l'accessorio con la mano.

**V**  **Akku entfernen**  
**Retirer l'accu**  
**Togliere la batteria**

- ! Gerät nach dem Gebrauch vollständig abkühlen lassen!  
Laisser entièrement refroidir l'appareil après l'utilisation!
- Far raffreddare l'apparecchio completamente dopo l'utilizzo!



## Fehlermatrix Récapitulatif des anomalies Anomalia possibili

**Gerät läuft nicht**  
**L'appareil ne fonctionne pas**  
**La macchina non funziona**

Gerät eingesteckt, Netzspannung vorhanden?  
L'appareil est-il branché, l'alimentation électrique est-elle assurée?  
Macchina inserita, presenza di tensione di rete?

**Gerät wird heiss**  
**L'appareil chauffe de trop**  
**L'apparecchio si sta surriscaldando**

Sofort ausschalten/ausstecken. Abkühlen lassen.  
Evtl. Anpressdruck verringern.  
Arrêter immédiatement l'appareil/débrancher Laisser refroidir.  
Réduire éventuellement la pression appliquée.  
Spegnere/scollegare immediatamente. Far raffreddare.  
Ridurre eventualmente la pressione di contatto.

- Mit gleichmässigen Bewegungen und sanftem Druck (kein Anpressdruck) arbeiten.  
Travailler en effectuant des mouvements réguliers et en exerçant une pression légère (sans forcer).  
Lavorare con movimenti regolari e pressione delicata (non premere appoggiandosi).
- Staub von diversen Materialien kann zu allergischen Reaktionen, Atemwegserkrankungen und/oder sogar Krebs führen.  
Empfehlung: Nutzung einer Absaugvorrichtung, gute Belüftung und Tragen des Arbeitsschutzes.  
Les poussières de divers matériaux sont susceptibles de provoquer des réactions allergiques, des maladies des voies respiratoires et/ou même le cancer. Recommandation: utiliser un dispositif d'aspiration, assurer une bonne aération et porter les différentes protections de travail  
Le polveri dei diversi materiali possono provocare reazioni allergiche, malattie delle vie respiratorie e/o addirittura tumore.  
Raccomandazione: uso del dispositivo di aspirazione, buona aerazione, indossare protezioni da lavoro.
- **Achtung:** Folgende Gefahren können auch bei normalem Gebrauch des Gerätes auftreten: Rückschlag des Werkstücks, wegschleudern von Teilen des zu bearbeitenden Materials, Schäden an Augen und am Gehör sowie schädigende Staubbildung.  
**Attention:** Les risques suivants peuvent survenir même en cas d'une utilisation normale de l'appareil: recul de la pièce à travailler, projection de parties du matériau à traiter, blessures aux yeux et aux auditives et dégagement de poussières nuisibles.  
**Attenzione:** i seguenti pericoli possono presentarsi anche in caso di uso regolare dell'apparecchio: contraccolpo del pezzo, lancio di parti del materiale da lavorare, lesioni agli occhi e agli orecchie e formazione di polveri nocive.
- Sinkt die Rotationsgeschwindigkeit erheblich, den Druck gegen das Werkstück verringern.  
Bremst das Gerät komplett ab oder ist es blockiert: sofort ausschalten.  
Si la vitesse de rotation diminue considérablement, réduire la pression contre la pièce usinée.  
Si l'appareil freine complètement ou est bloqué: arrêter immédiatement l'appareil.  
La velocità di rotazione si abbassa notevolmente, ridurre la pressione contro il pezzo da lavorare.  
L'apparecchio frena completamente o è bloccato: disattivare immediatamente.



## 5 Jahre Garantie

## 5 ans garantie

## 5 anni garanzia

Die Garantie beginnt mit dem Kauf eines Artikels und endet entsprechend dem Datums-Andruck auf dem Kassenbeleg nach 5 Jahren. Dieser Garantieanspruch wird auch dann beibehalten, wenn ein Gerät in diesem Zeitraum durch ein Neues ersetzt wurde. Ausgenommen Verschleissteile.

La garantie prend effet le jour de l'achat d'un article et expire 5 ans après la date imprimée sur le ticket de caisse. Si un appareil est remplacé par un neuf durant ce délai, vous conservez votre droit de garantie. Les pièces d'usure ne sont pas couvertes par la garantie.

La garanzia decorre dall'acquisto di un articolo e decade dopo 5 anni dalla data stampata sullo scontrino. Il diritto alla garanzia viene mantenuto anche se, in questo stesso periodo, un apparecchio è stato sostituito con uno nuovo. Eccetto le parti usurate.

### **CE** Weitere Angaben zur Vervollständigung der **EG-Konformitätserklärung** Informations complémentaires pour remplir la **Déclaration CE de conformité** Ulteriori informazioni sul completamento della **Dichiarazione CE di conformità**

In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit, EMV und der Niederspannungsrichtlinie.  
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité, de CEM et de la Directive de basse tension.  
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza, EMC e la Direttiva Basso tensione.

Berücksichtigte Richtlinien/Normen: Normes/Directives européennes considérées: Normi/Direttive Europee considerate:	- 2006/42/EC - 2014/30/EU - 2014/35/EU - 2011/65/EU - (EU) 2015/863	- EN 55014-1:2006/A2:2011 - EN 55014-1:2017 - EN 55014-2:2015 - EN 60335-1:2012/A2:2019 - EN 60335-2-29:2004/A11:2018 - EN 60745-1:2009/A11:2010 - EN 60745-2-23:2013 - EN 61000-3-2:2014 - EN IEC 61000-3-2:2019 - EN 61000-3-3:2013 - EN 61000-3-3:2013/A11:2019 - EN 61000-6-1:2007 - EN 61000-6-3:2007/A1:2011 - EN 62233:2008 - EN 62841-1:2015 Annex K - AfPS GS 2019:01 PAK
---	---	---

Bezeichnung/Typ: <b>AKKU MULTIFUNKTIONSSCHLEIFER</b> Désignation/Type: <b>12V (12415.01 / 78580) DC31933</b> Designazione/Tipo: <b>OKAY Power</b>	Datum: <b>2021</b> Date: Data:
---	--------------------------------------

Benannter Stelle: Organisme notifié: Organismo notificato:	TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstelle Ridlerstrasse 65 80339 München, Germany
--	---

Hersteller/Bevollmächtigter: Fabricant/Mandataire: Fabbricante/Mandatario:	LANDI Schweiz AG Schulriederstrasse 5 CH-3293 Dotzigen www.landi.ch	Dotzigen, 23. Aug 2021
--	--	------------------------

Marianne Winistöfer, PGM

Roland Hugi, PGM

Dokumentationsbevollmächtigte: Personne autorisée à constituer le dossier technique: Rappresentante autorizzato per la documentazione:	LANDI Schweiz AG Schulriederstrasse 5 CH-3293 Dotzigen www.landi.ch	Dotzigen, 23. Aug 2021
--	--	------------------------

Marianne Winistöfer, PGM

Roland Hugi, PGM

## Vertrieb Distribution Distribuzione

LANDI Schweiz AG  
Schulriederstrasse 5  
CH-3293 Dotzigen  
www.landi.ch

Garden Center Plus  
1-3, rue F.W. Raiffeisen  
L-2411 LUXEMBOURG  
Tel.: (+352) 28 38 49 07